

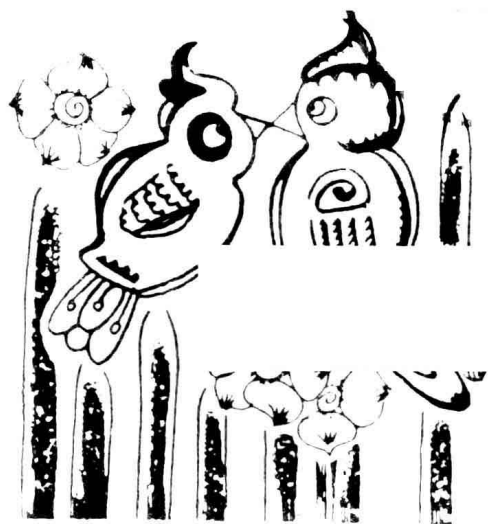
外国爱情诗鉴赏辞典



吉林大学出版社

主 编：李文禄 黄永恒
副主编：王 巍 王福和

外国爱情诗鉴赏辞典



吉林大学出版社

外国爱情诗鉴赏辞典

主编 李文禄 黄永恒

责任编辑:曹德本

封面设计:刘桂湘

特邀编辑:李 实

责任校对:钟 月

吉林大学出版社出版 吉林省新华书店发行
(长春市东中华路 29 号)黑龙江新华印刷二厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:41.125 字数:1612 千字

1994 年 1 月第 1 版

1994 年 1 月第 1 次印刷

印数:1-4000

ISBN-7-5601-1313-3/1·61

定价:40.0 元

主编、副主编及领衔撰稿人

李文禄	辽宁大学出版社编审
黄永恒	辽宁大学出版社副编审
王 巍	辽宁大学中文系副教授
王福和	沈阳师范学院中文系副教授

陈 惇	北京师范大学教授
谭得伶	北京师范大学教授
马家骏	陕西师范大学教授
陈周方	辽宁师范大学教授
谢挺飞	沈阳师范学院教授
马清福	沈阳师范学院教授
王太顺	沈阳师范学院教授
张朝柯	辽宁大学教授
范 岳	辽宁大学教授

撰稿人(以姓氏笔画为序)

于素云	马力	马家骏	马清福	王福忱	王大顺	王玉英
王冬尽	王向阳	王立明	王贵晓	王淑云	王淑林	王福和
王福国	王春梅	王叶烨	王石宝	王冯丽	王丽丽	王福强
王巍善	王献明	叶敬俊	石刘虹	刘文凡	刘生字	王刘岩
刘立杰	刘曼禄	刘西华	刘德樾	刘双字	刘吕冬	刘刘顺
曲作真	李陈文	李玉方	李中秀	李天淑	李张忠	刘吕梅
孙彤翎	陈青俊	陈周迎	张庆炜	张淑媛	张张平	李张杰
李成良	苏文青	张佐禹	宋丹虹	连春荣	邱立强	张张芬
张朝柯	杨小波	吴玉杰	吴雨威	杜金恒	肖淑旭	邱立强
邱广成	佟岳丽	吴苾秀	雨威恒	金赵昌	肖淑旭	肖淑旭
阿尚国	范雅越	赵秀敏	赵永福	赵恒昌	金胡光	肖淑旭
姜秀刚	姚雅越	贾继泽	黄程才	黄程科	崔崔洁	肖淑旭
章予飞	商温得	宿庆	谭得	魏	谢丹素	肖淑旭
谢挺						

凡 例

一、本辞典共收入上自欧亚古代下至本世纪八十年代外国 280 余位著名诗人的爱情诗篇 580 余首。

二、本书正文中国别的排列,除古巴比伦、古埃及、古希伯来、古希腊、古罗马冠于全书之前外,其余各国均按汉语拼音字母顺序排列。

三、本书所选诗篇以短篇为主,个别选自长篇。限于篇幅,译文发表报刊均未注明,但译者姓名署于诗篇之后,各篇赏析文章的撰稿人姓名署于该文之后。

四、本书对诗人生平只作极简略介绍,对诗篇的分析也不作传统的从思想内容到艺术形式的面面俱到的诠释。笔者本着有感而发的原则,结合作品实际,从社会学、美学、心理学等不同角度进行分析,以期收到艺术欣赏的目的。

五、诗中难解词句,一般在鉴赏文字中解释,只有少数注释附在作品之后。

六、本书附录索引以正式出版的报刊杂志为限。

总 目

凡 例	1
篇 目 表	1—32
正 文	1—1254
附 录	
外国爱情诗论文目录 ...	1257—1276
后 记	1277

篇 目 表

古巴比伦

- 我娶你为妻有何裨益
《吉尔伽美什》(节选) 1

古埃及

- 心啊！请你轻点儿跳动
《古埃及情歌》..... 3

古希伯来

- 我是沙仑的玫瑰
《雅歌》(节选) 5

古希腊

萨 福

- 给所爱 10
相 思 12
美神颂 13

西摩尼得斯

- 诗人的爱情 16

柏拉图

- 歌 17

古罗马

卡图卢斯

歌 19

生活吧,我的蕾丝比亚,爱吧 21

维吉尔

达蒙的迈那鲁悲歌 22

普罗佩提乌斯

双行体诗 26

阿根廷

博尔赫斯

短歌(二首) 28

阿拉伯

乌姆鲁·盖斯

停步啊,停步 30

爱尔兰

托马斯·穆尔

回 声 34

威尼斯船歌 36

叶 芝

白 鸟 37

当你老了 39

长时间沉默以后 41

深 誓 42

失恋的哀悼 44

丽达与天鹅 45

疯女珍妮与主教对话 47

詹姆士·斯蒂芬斯

维 菊	49
守护者	51

安哥拉

加辛托	
合同工的来信	53

澳大利亚

吉尔玛	
山坡漫步	56

奥地利

瓦尔特	
菩提树下	58
我心爱的少女	61

里尔克	
总是一再地	63
爱的歌曲	65

巴赫曼	
给我说明,恋人	67

巴 西

贡萨尔维斯·迪亚斯	
是否我爱你,我也不知道	69

阿尔维斯	
给一个外国女郎(海上一夜的回忆)	71
我们爱吧!	76
希伯来女郎	81
爱情的船夫(船曲)	84
晚 安	87

保加利亚

伐佐夫

丁香为我送芬芳 90

拉德夫斯基

虽然你已不在人间 92

瓦普察洛夫

告 别

——给我的妻子 95

波 兰

密茨凯维支

写在卡罗林娜·雅尼什的纪念册上 96

犹 疑 98

致聂门河 100

希拉尔

回忆你的手掌 102

比利时

梅特林克

“假如有一天他回来了……” 104

波斯—伊朗

鲁达基

迷人的女王 106

爱情的先知 108

爱情的滋味 109

我的眼睛 110

你的离别 111

我拿着这缠绵悱恻的书简 112

内扎米

秋季到来和蕾莉之死(节选) 113

萨 迪

爱情的深意 117

哈菲兹

不要问我 120

朝 鲜

金素月

秋 千 122

赵基天

秋 千 124

丹 麦

安徒生

茅 屋 126

德 国

艾斯特

心爱的人儿,你还在酣睡不停 128

沃尔肯施泰因

我心在极度快乐中年轻 130

汉斯·萨克斯

玛格达列娜歌 132

纯种猎鹰 135

达 赫

塔劳的安馨 138

歌 德

五月之歌 141

野蔷薇 143

绿蒂与维特 145

新的爱,新的生活 147

纺车旁的格蕾辛 149

猎人的晚歌 151

对 月	153
湖 上	156
任凭你在千种形式里隐身	158
欢会和别离	161
席 勒	
“一切生趣消失在遗弃者的一声长叹里”	163
恋 歌	166
诺瓦利斯	
夜的赞歌(其三)	167
沙米索	
女性的爱情和生活(之一)	169
乌兰德	
酒家女	171
海 涅	
北国有一棵苍松	173
美丽的渔家姑娘	174
我站在高山之顶	175
星星们动也不动	177
《基蒂》 IX	178
你像是一个花朵	180
乘着歌声的翅膀	182
缪利凯	
美人罗特劳特	184
斯托姆	
安 慰	187
你还记得	187
“我的妈妈所主张”	189
利利恩克戎	
你让我等得太久了	190
布莱希特	

怀念玛丽	192
情女曲	194
克斯特纳	
非浪漫的浪漫曲	195
俄罗斯—苏联	
茹科夫斯基	
歌	197
普希金	
致凯恩	200
我曾经爱过你	203
焚毁的信	204
在自己祖国的蔚蓝天空下	206
“假如生活欺骗了你”	207
达吉雅娜给奥涅金的信	209
巴拉丁斯基	
离 别	214
自 白	216
丘特切夫	
请看那在夏日流火的天空下	220
你不止一次听我承认	222
我们的爱情是多么毁人	224
命 数	227
别在让我羞愧吧	228
孪生子	230
莱蒙托夫	
我们已经分离了	231
为什么	234
给孩子	236
阿·康·托尔斯泰	
在喧闹的跳舞会上	239

秋天,我们荒芜的花园已凋谢枯萎	241
屠格涅夫	
致尼·霍	242
一朵花	244
雷雨扫过大地	247
费特	
当我幻想回到遥远的往昔	249
絮语,怯弱的气息	251
黎明时你不要把她叫醒	252
我来向你致意	254
迈科夫	
淋雨	256
尼基丁	
不要哭泣吧,我的朋友	258
当我用心地听着	260
幽暗的密林里夜莺停止了歌唱	261
库拉托夫	
当我们醉心于甜蜜的初吻	263
穆基米	
我虽远行	265
约昂尼西安	
阿拉兹	267
莱尼斯	
戴着戒指的手	270
第一封信	271
酒	272
不灭的记忆	273
割草人的小憩	273
温柔的光	274
当夜空的星升起	275
高尔基	

啊,当清晨升起霞光	276
致奥莉加	278
蒲 宁	
“园中树叶飘落着”	280
“北国五月之夜”	284
墓志铭	286
孤 独	287
“静悄悄的夜晚”	290
德·古里亚	
海 边	292
骑 士	296
伊萨克扬	
假如我是一阵清风	298
勃洛克	
十二年后(组诗)	300
库巴拉	
春天时你到我这儿来	311
歌	312
阿赫马托娃	
深色披肩下紧抱着双臂	314
吟唱最后一次会晤	316
别把我的信揉搓	318
我不乞求你的爱	320
梦	322
这件事很简单	324
帕斯捷尔纳克	
邂逅	326
我的美人,你的体态	329
屋子里不会再来了	332
茨维塔耶娃	
昨天他还向我献殷勤	334

记得十一月末尾的一个夜晚	337
我在石板上写	341
马雅可夫斯基	
片断	343
叶赛宁	
啊,风铃草	344
我的爱!原谅我,原谅我	346
番红花的国度里暮色苍茫	347
你不爱我也不怜悯我	349
再见吧,我的朋友,再见	352
施企巴乔夫	
爱情要懂得珍惜	354
周 年	355
苏尔科夫	
信	357
离 别	360
田野的树脂像眼泪	362
普洛科菲耶夫	
“你在哪儿?烟霭微微升腾”	365
伊萨可夫斯基	
卡秋莎	368
在井边	370
你过去是这样,你现在还是这样	373
企克瓦尼	
寄自山里的信	375
寄自台德尔山中的信	378
季莫菲耶夫	
婚礼	381
嘉里尔	
给爱人	384
时 钟	386